



Treaty Series No. 4 (1974)

Exchange of Notes  
concerning an Interest-free  
Development Loan by the Government  
of the United Kingdom of Great  
Britain and Northern Ireland to  
the Government of the Republic  
of Peru for the Purchase of  
Road Construction Equipment  
(United Kingdom/Peru No. 1 Loan Agreement 1973)

Lima, 28 September 1973

[The Agreement entered into force on 28 September 1973]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
January 1974*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

16p net

ISBN 0 10 155070 7

**EXCHANGE OF NOTES**  
**CONCERNING AN INTEREST-FREE DEVELOPMENT LOAN**  
**BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF**  
**GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND TO THE**  
**GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU FOR THE**  
**PURCHASE OF ROAD CONSTRUCTION EQUIPMENT**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Lima to the Minister of the Interior  
and Acting Minister for Foreign Affairs of Peru*

Note No. 75

*British Embassy,  
Lima.*

Your Excellency,

*28 September, 1973.*

1. I have the honour to refer to the recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Peru and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Government of Peru in the following terms. The position of the Government of the United Kingdom with regard to the provision of finance and the commitment of that Government and the Government of Peru as regards associated matters shall be as respectively set out in Part A and Part B below.

- A. The Government of the United Kingdom declare that it is their intention to make available to the Government of Peru by way of a loan a sum not exceeding £390,000 (three hundred and ninety thousand pounds sterling) towards the purchase in the United Kingdom of road construction equipment for the reconstruction programme following the earthquake of May 1970.
- B. (1) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following paragraphs of this Note insofar as they relate to things to be done by or on behalf of that Government. The Government of Peru shall adopt the arrangements and procedures so described insofar as they relate to things to be done by or on behalf of that Government.
- (2) (a) For the purpose of these arrangements the Government of Peru shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, open a special account (hereinafter referred to as "the Account") with the Crown Agents for Oversea Governments and Administrations, 4 Millbank, London, S.W.1 (hereinafter referred to as "the Crown Agents"). The Account shall be operated in accordance with the instructions contained in the said request.

- (b) As soon as the Account is opened and before taking any other step required by these arrangements for obtaining any part of the loan, the Government of Peru shall furnish the Government of the United Kingdom with a copy of their instructions to the Crown Agents given in accordance with the foregoing provisions of this paragraph. The Government of Peru, or the Crown Agents on their behalf, shall at the same time and so often as any change is made therein, notify the Government of the United Kingdom of the names of the officers who are duly authorised to sign on its behalf the Requests for Drawing hereinafter provided and shall furnish a specimen signature in duplicate for each such officer.
- (3) Save and to the extent (if any) to which the Government of the United Kingdom may otherwise agree, drawings from the loan shall be used only:
- (a) for payments under a contract for the purchase in the United Kingdom (which expression in this Note shall be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man) of road construction equipment wholly produced or manufactured in the United Kingdom, or for work to be done or for services to be rendered by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom or for two or more of such purposes, being a contract which:
- (i) provides for payment in sterling to persons carrying on business in the United Kingdom: and
  - (ii) is approved on behalf of the Government of Peru and accepted on behalf of the Government of the United Kingdom for financing from the loan; and
  - (iii) is a contract entered into after the date of this Note and before 31 March 1974.
- (b) for payment of charges and commissions due to the Crown Agents in respect of their services on behalf of the Government of Peru in connection with this loan.
- (4) Where the Government of Peru proposes that part of the loan shall be applied to a contract, that Government shall ensure that the Crown Agents acting on their behalf obtain at the earliest opportunity:
- (i) a copy of the contract, or of a notification in the form set out in Annex B to this Note; and
  - (ii) two copies of a certificate from the United Kingdom contractor concerned in the form set out in Annex C to this Note.
- (5) (a) After the Crown Agents acting on behalf of the Government of the United Kingdom have considered the documents obtained in pursuance of the procedure described in the foregoing provisions of this Note, they shall decide whether and to what extent a contract is eligible for payment from the loan.
- (b) To the extent that the Crown Agents acting on behalf of the Government of the United Kingdom so accept a contract or transaction and agree to payment from the Account, the Government of the United Kingdom shall, on receipt of a request from

the Crown Agents acting on behalf of the Government of Peru, in the form set out in Annex D to this Note, make payments in sterling into the Account, and each such payment shall constitute a drawing on the loan.

- (c) Unless the Government of the United Kingdom otherwise agrees payments into the Account shall not be made after the 30 June 1974.
- (6) Withdrawals from the Account shall be made only in the manner and subject to the conditions set out in this paragraph:
- (a) for payments due under a contract to which paragraph B (3) (a) refers, withdrawals shall be made only on receipt by the Crown Agents of Payment Certificates from the contractors concerned, in the form shown in Annex E hereto and the invoices (or a photocopy or duplicates of such invoices) referred to therein;
- (b) for payments to which paragraph B (3) (b) refers, the Crown Agents shall debit the Account.
- (7) If any monies that have been paid out of the Account are subsequently refunded either by the Contractor or by a Guarantor, the Government of Peru shall, so long as there are payments to be made from the Account, pay an equivalent of such sums into the Account and, in any other case, apply the refund to the reduction of the loan.
- (8) The Government of Peru shall repay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London, the total sum borrowed under the arrangements set out in this Note, such repayments to be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below; except that if, on the date when any such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified in relation to that date only the amount then outstanding need be paid:

#### INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i>
	£
31 March 1981 and on the 31 March in each of the succeeding 17 years ...	10,800
30 September 1981 and on the 30 September in each of the succeeding 16 years ... ..	10,800
30 September 1998 ... ..	12,000

- (9) Notwithstanding the provisions of paragraph 8 of this Note, the Government of Peru shall be free at any earlier time to repay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London the whole or any part of the loan that is still outstanding.
- (10) In relation to goods and services provided with finance from the loan, the Government of Peru shall permit officers from the British Embassy and other servants or agents of the British Government to inspect any such goods or the documents relating to any such goods and services and shall furnish such officers, servants or agents with such information relating to the goods and services as the latter may reasonably require.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Peru, I have the honour to propose that the present Note and its Annexes together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and it shall be known as the United Kingdom Peru No. 1 Loan Agreement, 1973.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

H. T. MORGAN

*Her Britannic Majesty's Ambassador*

ANNEX A

United Kingdom/Peru No. 1 Loan, 1973

GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

To: The Crown Agents for Oversea  
Governments and Administration  
4 Millbank,  
London, S.W.1

Dear Sir,

United Kingdom/Peru No. 1 Loan, 1973

1. I confirm your appointment as agents of the Government of the Republic of Peru (hereinafter called "the Government") in connection with the purchase and payment for goods, works and/or services under the terms of the above loan to the value of three hundred and ninety thousand pounds sterling.

2. I have to request you on behalf of the Government to open a Special Account in the name of the Government to be styled United Kingdom/Peru No. 1 Loan, 1973 Account, (hereinafter called "the Account").

3. Payments into the Account will be made from time to time by Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on receipt of requests in the form shown in Annex D to the United Kingdom/Peru No. 1 Loan Agreement 1973 (a copy of which is attached hereto) and which you are hereby authorised to present on behalf of the Government. It is possible that, as a result of refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Government itself.

4. Payments from the Account are to be made only in respect of the amounts falling due under the contracts described in paragraph 1. B. (3) (a) and in respect of your commissions and charges as described in paragraph 1. B. (3) (b) of the above-mentioned Agreement and in the manner and subject to the conditions described in paragraph 1. B. (6) of that Agreement.

5. You are to send to the Government of the United Kingdom specimen signatures of the officers of the Crown Agents authorised to sign Requests for Drawing on behalf of the Government.

6. You are to send to the Government of Peru at the end of each month a detailed statement showing all debits to the account during the month.

7. Your charges and commissions for acting as our agents in connection with this loan shall be chargeable to the Account.

8. A copy of this letter has been sent to the Government of the United Kingdom.

Yours faithfully,

ANNEX B

**United Kingdom/Peru No. 1 Loan, 1973**

**NOTIFICATION OF CONTRACT**

To: The Government of the United Kingdom

*Notification of Contract No.....*

The following are details of a contract under which it is proposed that payments shall be made in accordance with the terms and conditions of the above Loan.

1. Name and Address of  
United Kingdom Contractor:
2. Date of Contract:
3. Name of Purchaser:
4. Short description of goods:

and/or works or services:

5. Value of Contract: £ ,
6. Terms of Payment:

Signed on behalf of the Government  
of the Republic of Peru

Date.....



ANNEX C

United Kingdom/Peru No. 1 Loan, 1973

Acceptance

CONTRACT CERTIFICATE

*Particulars of Contract*

1. Date of Contract..... 2. Contract No.....  
3. Description of goods or services to be supplied to the purchaser.....

*If a number of items are to be supplied, a detailed list should be appended to this certificate.*

4. Total contract price payable by purchaser (state CIF, C & F or FOB) £.....

IF GOODS ARE TO BE SUPPLIED THE FOLLOWING SECTIONS MUST BE COMPLETED. If the contractor is an exporting agent only, the information requested should be obtained from manufacturer.

5. Estimated % of the FOB value of the goods not originating in the United Kingdom, but purchased by the contractor directly from abroad, *i.e.* % of imported raw material or components used to manufacture.

- (a) % FOB value.....  
(b) Description of items and brief specifications.....

6. If any raw material or components used originated from abroad, *e.g.* copper, asbestos, cotton, wood, pulp, etc., but have been purchased in the United Kingdom by the contractor for this contract, specify:

- (a) % FOB value.....  
(b) Description of items and brief specifications.....

IF SERVICES ARE TO BE SUPPLIED, THE FOLLOWING SECTION SHOULD ALSO BE COMPLETED

7. State the estimated value of any work to be done or services performed in the purchaser's country by:

- (a) Your firm (site engineer's charges, etc.).....  
(b) Local contractor.....

8. Qualifying remarks as necessary in respect of paragraph 5, 6 or 7 above  
.....

9. I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the Contractor named below and have the authority to sign this certificate. I hereby undertake that in performance of the contract no goods or services which are not of United

Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraphs 5, 6, 7 and 8 above.

*Note:* For the purpose of the declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

Signed .....

Position held .....

Name and Address of Contractor .....

.....

.....

Date .....

*Contractors should note that goods should not be manufactured until acceptance has been notified.*

FOR OFFICIAL USE ONLY				PAYMENTS			
Name or number of Project.....							
Amount committed	Date of entry	Acceptance		Date	Amount	PA No.	Initials
		Date	Initials				
£							

ANNEX D

**United Kingdom/Peru No. 1 Loan, 1973**

D.F. No.....

Please pay the sum of £..... to the United Kingdom/  
Peru No. 1 Loan, 1973 ..... Account  
at the Crown Agents.

This sum shall, on payment into the Account, constitute a drawing on the Loan.

The balance in hand is £.....

.....  
For the Crown Agents acting on behalf of  
the Government of the Republic of Peru

Funding approved.....ODA

ANNEX E

United Kingdom/Peru No. 1 Loan, 1973

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that:

- (i) the payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this payment certificate, fall due and are due to be made in respect of Contract No. .... dated ..... between the contractor named below and ..... (Purchaser) ..... and are in accordance with the particulars of this contract notified in the contract certificate signed on behalf of the said contractor on .....

Contractor's Invoice No.	Date	Amount £	Short description of goods, works and/or services

- (ii) The amounts specified in paragraph (i) do not include any additional foreign content to that declared in paragraphs 5, 6 or 7 of the contract certificate.  
 (iii) I have the authority to sign this certificate on behalf of the Contractor named below.

Signed .....

Position held .....

For and on behalf of .....

Name and Address of Contractor .....

.....

Date .....

*Note:* For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

*The Minister of the Interior and Acting Minister for Foreign Affairs  
of Peru to Her Majesty's Ambassador at Lima*

Señor Embajador:

*Lima, 28 de setiembre de 1973.*

Tengo a honra acusar recibo de la atenta Nota de Vuestra Excelencia N° 75, de fecha de hoy, redactada en los siguientes términos:

“Tengo el honor de referirme a las recientes conversaciones sobre ayuda al desarrollo, entre el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República del Perú, y de informar a su Excelencia que el Gobierno del Reino Unido está pronto a celebrar un Acuerdo con el Gobierno del Perú en los siguientes términos. La posición del Gobierno del Reino Unido, respecto a la provisión de financiación y el compromiso de dicho Gobierno y del Gobierno del Perú con respecto a los asuntos relacionados, quedará establecida en las Partes A y B, que siguen a continuación:

A.— El Gobierno del Reino Unido declara que es su intención poner a disposición del Gobierno del Perú, en calidad de préstamo, una cantidad que no exceda de Trescientas Noventa Mil Libras Esterlinas para la adquisición, en el Reino Unido, de equipo de construcción de carreteras, de acuerdo al programa de reconstrucción que siguió al terremoto de mayo de 1970.

B.—(1) El Gobierno del Reino Unido procederá a adoptar las medidas y los procedimientos indicados en los siguientes párrafos de esta Nota, en la medida que se refieren a lo que deba ser hecho por este Gobierno, o en su nombre. El Gobierno del Perú adoptará las medidas y los procedimientos así indicados, en la medida que se refieren a lo que deba ser hecho por este Gobierno, o en su nombre.

(2) (a) Para los fines de tales medidas, el Gobierno del Perú deberá mediante una solicitud de acuerdo al Formulario incluido en el Anexo A de esta Nota abrir una cuenta especial (que en adelante se llamará “la Cuenta”) con “The Crown Agents for Oversea Governments and Administrations”, 4 Millbank, Londres, S.W.1 (que en adelante se llaman “the Crown Agents”). La Cuenta será operada de acuerdo a las instrucciones contenidas en dicha solicitud.

(b) En cuanto se abra la Cuenta, y antes de dar otro paso requerido por estas medidas para la obtención de cualquier parte del préstamo, el Gobierno del Perú deberá enviar al Gobierno del Reino Unido una copia de sus instrucciones a los “Crown Agents”, establecidas de acuerdo a lo previamente dicho en este párrafo. El Gobierno del Perú, o los “Crown Agents” en nombre de ellos, notificará al Gobierno del Reino Unido, al mismo tiempo, y cada vez que tenga lugar alguna modificación, los nombres de los funcionarios

debidamente autorizados a firmar en su nombre las solicitudes de retiro, aquí previstas, y enviará una muestra en duplicado de la firma de cada uno de dichos funcionarios.

- (3) Salvo y en la medida si ocurriera que el Gobierno del Reino Unido pueda ser de otra forma acordar, los retiros sobre el préstamo se aplicarán únicamente:
  - (a) a efectuar pagos bajo contrato por la compra en el Reino Unido (expresión que, en esta Nota, incluye las islas del Canal y la isla de Man) de equipo de construcción de carreteras, íntegramente producido o fabricado en el Reino Unido, o por trabajos efectuados o servicios prestados por personas ordinariamente residentes, o que conduzcan negocios en el Reino Unido, o por dos o más de estos fines, siendo este un contrato:
    - (i) que estipule el pago en libras esterlinas a las personas que conduzcan negocios en el Reino Unido; y
    - (ii) que sea aprobado en nombre del Gobierno del Perú, y aceptado en nombre del Gobierno del Reino Unido para ser financiado con el préstamo; y
    - (iii) que sea celebrado posteriormente a la fecha de esta Nota y antes del 31 de marzo de 1974.
  - (b) a pagar los gastos y comisiones adeudados a los "Crown Agents" por sus servicios en nombre del Gobierno del Perú, respecto al presente préstamo.
- (4) Cuando el Gobierno del Perú proponga que parte del préstamo se aplique a un contrato, dicho Gobierno verá que los "Crown Agents" actuando en su nombre reciban a la brevedad posible:
  - (i) una copia del contrato, o una notificación de acuerdo al formulario establecido en el Anexo B de esta Nota; y
  - (ii) dos copias de un certificado del contratista del Reino Unido, en la forma establecida en el Anexo C de esta Nota.
- (5) (a) Después que los "Crown Agents", actuando en nombre del Gobierno del Reino Unido, hayan examinado los documentos obtenidos de acuerdo al procedimiento descrito anteriormente en esta Nota, decidirán si el contrato puede ser financiado con el préstamo, y en que medida.
  - (b) En la medida en que los "Crown Agents", actuando en nombre del Gobierno del Reino Unido, acepten un contrato o una transacción, y convengan en financiarlo con la Cuenta, el Gobierno del Reino Unido deberá, en cuanto se lo soliciten los "Crown Agents", actuando en nombre del Gobierno del Perú en la forma establecida en el Anexo D de esta Nota, efectuar depósitos en libras esterlinas en la Cuenta, y cada una de estas entregas será considerada como un retiro sobre el préstamo.
  - (c) Salvo disposición en contrario del Reino Unido, no se harán entregas con la Cuenta después del 30 de junio de 1974.

- (6) Los retiros de la Cuenta se harán únicamente en la forma y sujetos a las condiciones establecidas en este párrafo:
- (a) para efectuar pagos en virtud de un contrato al que se refiere el párrafo B (3) (a); los retiros se harán únicamente al recibir los "Crown Agents" los Certificados de Pago de los contratistas interesados, en la forma indicada en el Anexo E del presente, y las facturas (o sus fotocopias o duplicados) mencionadas;
- (b) para efectuar pagos mencionados en el párrafo B (3) (b), los "Crown Agents" debitarán la Cuenta.
- (7) Si alguna suma de dinero, pagada con la Cuenta, es posteriormente devuelta, ya sea por el Contratista o por un Garante, el Gobierno del Perú deberá, siempre que haya pagos que hacer con la Cuenta, hacer ingresar su equivalente en la Cuenta y, en todo otro caso, aplicar la devolución a la reducción del préstamo.
- (8) El Gobierno del Perú deberá devolver al Gobierno del Reino Unido, en Libras Esterlinas, en Londres, la totalidad de la suma tomada en préstamo en virtud de los acuerdos de la presente Nota; estas amortizaciones se harán en cuotas pagadas en las fechas y cantidades abajo indicadas; excepto que si, en la fecha de vencimiento de una de esas cuotas, quedará pendiente de pago una cantidad inferior a la cantidad especificada para dicha fecha, sólo se pagará la cantidad pendiente.

#### CUOTAS

<i>Fecha de vencimiento</i>	<i>Monto</i> <i>(Libras Esterlinas)</i>
31 de marzo de 1981 y cada 31 de marzo de cada uno de los 17 años subsiguientes ... .. .	10,800
30 de setiembre de 1981 y el 30 de setiembre de cada uno de los 16 años subsiguientes ... .. .	10,800
30 de setiembre de 1998 ... .. .	12,000

- (9) A pesar de las disposiciones del párrafo 8 de esta Nota, el Gobierno del Perú queda en libertad para devolver al Gobierno del Reino Unido, con fecha anticipada, en libras esterlinas, en Londres, la totalidad o parte del préstamo aún pendiente.
- (10) En cuanto a los bienes y servicios financiados con este préstamo el Gobierno del Perú deberá permitir que funcionarios de la Embajada Británica, u otros representantes del Gobierno Británico, examinen dichos bienes o documentos relativos a dichos bienes y servicios, y deberá otorgar a dichos funcionarios o representantes la información respectiva que estos puedan razonablemente necesitar.

2.—En caso que las anteriores propuestas sean aceptadas por el Gobierno del Perú, tengo el honor de sugerirle que la presente Nota, sus Anexos y la respuesta de Su Excelencia en ese sentido, sean considerados como un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigor en la fecha de su respuesta, llamándosele el Acuerdo de Préstamo N° 1, entre el Reino Unido y el Perú, en 1973.

Aprovecho la oportunidad de renovar a Su Excelencia la seguridad de mi más alta consideración ”.

En respuesta, tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que lo que antecede es aceptable al Gobierno del Perú y que la Nota de Vuestra Excelencia y esta respuesta, constituirán un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de hoy y el cual será conocido como Acuerdo de Préstamo N° 1, entre el Reino Unido y el Perú, en 1973.

Aprovecho la oportunidad para expresar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

P. RICHTER



ANEXO A

**Préstamo N° 1 entre el Reino Unido y el Perú en 1973**

**GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ**

A: The Crown Agents for Oversea  
Governments and Administration,  
4 Millbank,  
London, S.W.1

Muy señores nuestros,

**Préstamo N° 1 Reino Unido/Perú, 1973**

1. Confirмо su nombramiento como agentes del Gobierno de la República del Perú (en adelante denominado "el Gobierno") en relación con la compra y el pago de bienes, obras y/o servicios conforme a los términos del préstamo del rubro, hasta un valor de trescientos noventa mil libras esterlinas.

2. Solicito a Uds., en representación del Gobierno, la apertura de una Cuenta Especial en nombre del Gobierno, que se denominará Cuenta Préstamo N° 1 Reino Unido/Perú—1973, (en adelante: "la Cuenta").

3. El Gobierno de su Majestad efectuará abonos periódicamente en la cuenta en el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, al recibir las respectivas solicitudes de acuerdo con el formato que aparece como anexo D al Acuerdo de Préstamo N° 1 entre el Reino Unido y el Perú en 1973 (cuya copia se anexa), las cuales quedan Uds. autorizados a presentar a nombre del Gobierno. Existe la posibilidad de que el Gobierno mismo efectúe abonos a la Cuenta, como resultado de reitegros debidos por contratistas.

4. Sólo se efectuará pagos con dinero de la cuenta respecto a las cantidades debidas por los contratos descritos en el párrafo 1. B. (3) (a) y respecto a las comisiones y cargos de Uds. que se describen en el párrafo 1. B. (3) (b) del Acuerdo mencionado, y siempre de la manera y bajo las condiciones descritas en el párrafo 1. B. (6) de dicho Acuerdo.

5. Uds. enviarán al Gobierno del Reino Unido facsímiles de las firmas de los funcionarios de Crown Agents autorizados para firmar Solicitudes de Retiro a nombre del Gobierno.

6. Uds. enviarán al Gobierno del Perú, al final de cada mes, un estado detallado de todos los débitos a la cuenta durante el mes.

7. Los cargos y comisiones de Uds. por actuar como nuestros agentes en relación con este préstamo serán debitados a la Cuenta.

8. Copia de esta carta ha sido enviada al Gobierno del Reino Unido.

Atentamente.

ANEXO B

**Préstamo N° 1 entre el Reino Unido y el Perú en 1973**

**NOTIFICATION DE CONTRATO**

Al Gobierno del Reino Unido.

*Notificación del Contrato N°.....*

Detalles de un contrato según el cual se propone que los pagos sean efectuados de acuerdo con los términos y condiciones del préstamo del rubro.

1. Nombre y dirección del Contratista del Reino Unido.
2. Fecha del Contrato:
3. Nombre del Comprador:
4. Breve descripción de las mercancías:  
y/o trabajos o servicios:
5. Valor del Contrato: libras esterlinas:
6. Términos del pago.

.....  
Firmado a nombre del Gobierno  
de la República del Perú

Fecha .....

## Préstamo N° 1 entre el Reino Unido y el Perú en 1973

Aceptación

## CERTIFICADO DE CONTRATO

*Detalles del Contrato*

1. Fecha del Contrato..... 2. N° de Contrato.....

3. Descripción de bienes o servicios a suministrar al comprador.....

*Si se ha de suministrar un número de artículos, se deberá anexar una lista detallada este certificado.*

4. Precio total de contrato a pagar por el comprador (indicar CIF, C y F o FOB) libras esterlinas.....

**SI SE HA DE SUMINISTRAR BIENES, SE DEBERA LLENAR LAS SIGUIENTES SECCIONES.** Si el contratista es sólo agente de exportación, se deberá obtener la información requerida del fabricante.

5. Porcentaje estimado del valor FOB de los bienes no originarios del Reino Unido pero comprados por el contratista directamente del extranjero, es decir porcentaje de materia prima importada o componentes importados usados para fabricar.

(a) porcentaje valor FOB.....

(b) descripción de artículos y especificaciones breves.....

6. Si algunas materias primas o componentes usados tienen origen extranjero (ej. cobre, asbesto, algodón, pulpa de madera, etc) pero han sido comprados en el Reino Unido por el contratista, especifique:

(a) Porcentaje de valor FOB.....

(b) Descripción de artículos y breve especificación.....

**SI SE HA DE SUMINISTRAR SERVICIOS, SE DEBERA LLENAR TAMBIEN LA SECCION SIGUIENTE**

7. Indique el valor estimado de los trabajos a efectuar o servicios a prestar en el país del comprador por:

(a) La firma de Uds. (pagos al ingeniero residente, etc.).....

(b) Contratista local.....

8. Observaciones calificativas conforme sean necesarias respecto a los párrafos 5, 6 ó 7

9. Declaro que estoy empleado en el Reino Unido por el Contratista indicado más abajo y que tengo la autoridad de firmar este certificado. Me comprometo a que durante la operación del contrato el contratista no suministrará bienes ni servicios que no sean del Reino Unido, fuera de lo especificado en los párrafos 5, 6, 7 y 8.

*Nota:* Para los fines de esta declaración, el Reino Unido incluye las islas del Canal y la Isla de Man.

Firma .....

Cargo .....

Nombre y Dirección del Contratista .....

Fecha .....

*Se advierte a los contratistas que los bienes no deberán ser fabricados mientras no se haya notificado la aceptación.*

SOLO PARA USO OFICIAL		PAGOS					
Nombre y número del Proyecto.....							
Monto del Compromiso	Fecha ingreso	Aceptación		Fecha	Cantidad	N° Pa.	Iniciales
		fecha	iniciales				
libras esterlinas							

ANEXO D

**Préstamo N° 1 entre el Reino Unido y el Perú en 1973**

N° .....

Sírvase abonar la suma de libras esterlinas.....  
a la cuenta Préstamo N° 1 Reino Unido/Perú/1973 ante los agentes de la Corona.

Al efectuarse el abono a la cuenta, esta suma constituirá un retiro del Préstamo.  
El saldo es libras esterlinas.

.....  
Por los Agentes de la Corona actuando  
a nombre del Gobierno de la República  
del Perú

Fondos aprobados.....ODA

ANEXO E

**Préstamo N° 1 entre el Reino Unido y el Perú en 1973**

**CERTIFICADO DE PAGO**

Certifico que:

- (i) los pagos mencionados en las facturas enumeradas a continuación, las cuales acompañan en original o en copia el presente certificado de pago, vencen y deberán ser abonados con relación al Contrato N° ..... de fecha ..... celebrado entre el contratista mencionado más abajo y ..... (comprador) ..... y de acuerdo con los términos de este contrato son notificados en el certificado de contrato firmado a nombre de dicho contratista el .....

Factura N° del Contratista	Fecha	Cantidad libras esterlinas	Breve descripción de bienes, trabajos y/o servicios

- (ii) Las cantidades especificadas en el párrafo 1 no incluyen ningún contenido extranjero adicional al declarado en los par. 5, 6 ó 7 del certificado del contrato.
- (iii) Tengo autorización para firmar este certificado a nombre del Contratista mencionado al pie.

Firma .....

Cargo .....

Por y a nombre de .....

Nombre y Dirección del Contratista .....

Fecha .....

*Nota:* para los fines de esta declaración, el Reino Unido incluye las islas del Canal y la Isla de Man.

[Translation of No. 2]

*Lima.*

Your Excellency,

*28 September 1973.*

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 75, of today's date, which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of Peru and that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments, which shall come into force on today's date and shall be known as the United Kingdom/Peru No. 1 Loan Agreement, 1973.

I avail myself of this opportunity to express to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

P. RICHTER

[Annexes as in No. 1]

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*